

# 演藝通訊

ACADEMY NEWS



Dialogue with Founding Dean of Drama

**Dr Chung King-fai**

**The Journey in the Dramatic Arts**

專訪戲劇學院創院院長

**鍾景輝博士**

回顧創院歷程

暢談戲劇涵養

# The Journey in the Dramatic Arts

## 回顧戲劇學院創院歷程 暢談戲劇涵養



King Sir with School of Drama faculty members. King Sir與一眾戲劇學院教職員。

**For over three decades, the School of Drama has nurtured many outstanding drama talents, whose success has been built on the cornerstone laid by Founding Dean Dr Chung King-fai (King Sir) during his 18 years at the Academy.**

**戲劇學院人才輩出，有賴戲劇泰斗鍾景輝博士 (King Sir) 於創院時的鋪墊，以及他18年來的領導。**

As the Academy celebrates its 35<sup>th</sup> anniversary, King Sir, who retired in 2001, returned to the campus and reminisced about the early years of the School of Drama and the development of Hong Kong's drama scene.

When King Sir entered the Academy's new annex, the teaching facilities echoed with his fond memories of his old students and his hopes for recent alumni and current students. Happily, the visit showed him that the latest additions to the campus reflected continued growth from the seeds he sowed many years ago.

When the School was officially founded in 1985, one year after the establishment of the Academy, it became Hong

Kong's first provider of professional tertiary drama education. Thousands of people, including full-time theatre actors, applied to enrol as soon as the doors were opened. King Sir, who was invited in 1983 to become Founding Dean of Drama, brought a wealth of experience to the Academy after 23 years of lecturing at Hong Kong Baptist College, as it then was, but said that the setting up of a new School presented an enormous challenge.

"As a school of drama for Hong Kong students, there need to be Cantonese-speaking tutors. But back then, not many locals who worked in the field had received formal dramatic training," King Sir recalled. He therefore needed to cast the net wide to find people to teach drama, including Dr Fredric Mao Chun-fai.



King Sir in his 20s (taken in the United States). 廿多歲時的 King Sir (攝於美國)。

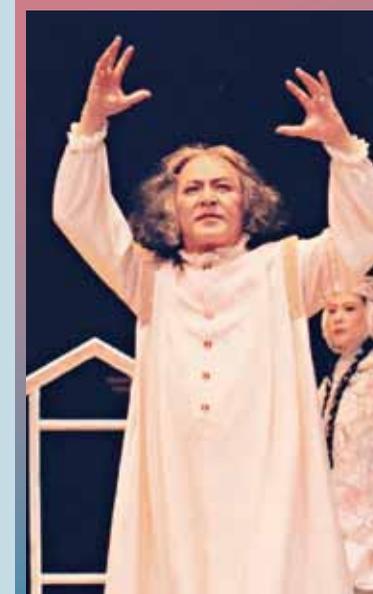
The next challenge was curriculum design. "What lessons should we have? How should our teaching support Hong Kong's drama scene? How could we help our students develop their theatrical careers?" With a bachelor's degree in Speech and Drama from Oklahoma Baptist University and a master's degree in Fine Arts from Yale University's School of Drama, King Sir aspired to bring Yale's theoretical and practical approaches to Hong Kong and establish a broad and cultured drama school.

"When you are devoted to an art, you have to know its history, including that of its methods and techniques, if you want to master it," said King Sir. "The rules of art are there to be broken, not to be complied with. An art student should learn history and theories, and keep reflecting and practising until their individuality takes shape." King Sir himself is an erudite scholar. Almost every issue of *Dramatic Arts*, a series published by the School of Drama, included pieces by him, such as art reviews and essays on different dramatic styles — a reflection of his belief in learning as the cornerstone of the dramatic arts.

The dramatic arts constitute, in King Sir's words, "the art form closest to humans". He therefore requires his students to work hard towards acquiring good manners. "Drama is not a one-man show. Backstage, actors must work with lighting technicians, costume managers and other people. Onstage, they must of course interact

今年正值演藝學院成立 35 周年，於 2001 年榮休的 King Sir 重臨校園，並首次踏足去年落成的新翼大樓。他一邊參觀新設施，一邊回溯學院與香港戲劇界的發展歷程，宛如在細賞他三十多年前埋下的種子，如何茁壯成長。聽著 King Sir 多番提及對畢業生和學生的期望，感受到當中濃濃的關懷。

演藝學院成立於 1984 年，而戲劇學院則於一年後正式成立，為香港首間專門培訓戲劇人才的專上學府，當年吸引近千人報讀，當中還包括全職戲劇演員。King Sir 早於 1983 年獲邀出任戲劇學院創院院長，縱使此前他已於當時的香港浸會學院任教了 23 年，他坦言創院時仍然充滿挑戰：「要在香港成立戲劇學院，當然要找會說粵語的導師。但那個年代受過戲劇訓練的本地人著實不多。」於是，他努力從本地和海外廣邀香港的戲劇精英加入教學團隊，當中包括毛俊輝博士等。



King Sir's stage performance . King Sir的舞台演出。

下一步，就是課程設計。「到底要開設甚麼課堂？怎樣的教學形式才可配合香港的戲劇發展？如何幫助學生投身戲劇界？」畢業於美國奧克拉荷馬浸會大學演講及戲劇系學士課程，以及美國耶魯大學戲劇學院藝術碩士課程的 King Sir，把耶魯大學專注理論與實踐的教學精髓帶來香港，並立志創立一間「有內涵」的戲劇學院：「鍾情於一門藝術，就要了解其歷史，以及前人所發展的技巧。藝術的規則，是應該被打破的，而不是被遵守的。學生須要認識藝術歷史和理論，並不斷思考和磨練，才能創造出自己的風格。」學院過往出版的《戲劇藝術》，幾乎每期都刊登了 King Sir 的藝術探索賞析、論述藝術風格的文章，可見對於他而言，博學是戲劇造詣的基礎。



King Sir had taken students on many exchanges tours. This photo was taken at the School's performance tour in the UK in 1992 during which the students were visited by the late Princess Diana. (Photo courtesy of Volume 6 of *Dramatic Arts* and the 33<sup>rd</sup> anniversary book of the School of Drama.) King Sir積極帶領學生到外地交流。上圖攝於1992年學院於英國的演出，獲已故戴安娜王妃接見。(轉載自《戲劇藝術》第六期和參考自戲劇學院33周年特刊。)

have Poon Wai-sum, Matthew Cheng, Candace Chong Mui-ngam, and Raymond To, who is from an earlier generation. It is really too few.”

Hoping to provide more encouragement and opportunities to playwrights, King Sir cited the Best Playwright of the 2<sup>nd</sup> Chinese Theatre Awards, which was recently awarded to the current Dean of Drama, Professor Poon Wai-sum, for his play *Hu Xueyan, my Dear*. King Sir felt that this could be a milestone in the development of local playwrights.

King Sir still returns to the Academy on occasion to watch student productions. Impressed by their performances, King Sir thinks they have the potential to take the local drama scene to new heights. He encourages students to keep learning, as he himself tries to do. “It is

with one other.” Despite the plentiful opportunities for practice at the Academy, King Sir believes the years of academic study only provide the basics for aspiring actors, since “it takes time to apply and master the art of drama. After graduation, they must continue to work hard, think hard and be brave enough to innovate.”

As the School of Drama continues to nurture drama talent, how close does King Sir think that it is to reaching his founding goals? “Of course, that depends on the accomplishments of individual graduates,” said King Sir. “But what I can say is that for over 30 years, our graduates have been active in different fields, from theatre to film to TV production, with their contributions to society frequently being recognised, which is very pleasing.”

While he spoke highly of developments in the local drama scene, King Sir would like to see more original plays by local playwrights. “In the beginning, the School of Drama focused on developing actors, and then directors. After that, we began to run playwriting courses. For the local drama scene to thrive, these three roles are equally important,” King Sir explained. “Actors, backstage technicians and directors have great career prospects nowadays, but there are not many local playwrights. We



Delivering a speech as the guest of honour for the 2015/16 Academy graduation ceremony. King Sir於2015/16演藝學院畢業典禮擔任主禮嘉賓，席間致辭勉勵一眾畢業生。

important to read more, practise more, watch more, and think more. Continue to push yourself even after leaving the Academy, as different experiences will add depth to your dramatic range.”



King Sir's 80<sup>th</sup> birthday party. King Sir的80大壽。

King Sir 形容戲劇為「最接近人的藝術」，故此他亦要求學生具備待人接物的技巧。「戲劇不能憑一己之力完成，演員須與幕後人員如燈光、服裝組等合作，亦須學習如何於台上與其他演員互動。」學院雖提供充裕演出機會予學生，但 King Sir 認為校內所學只是基本知識。「戲劇是需要時間實習、實踐、磨練的。故此學生在畢業後須要繼續努力、多思考和勇於創新。」

那麼戲劇學院在孕育新一代戲劇人才方面，有否達到他創院時的目標？King Sir 的答案亦離不開「人」：「這就要看看畢業生的成就。三十多年來，我們的畢業生一直貢獻香港社會，無論在舞台、電影、電視方面都有他們的足跡。眼見畢業生都很努力回饋社會，我十分高興。」

King Sir 亦喜見現今本地戲劇界的發展，惟他有感香港原創劇本搬上舞台的機會不多。「最初，戲劇學院先專注培訓演員，然後開設導演系，繼而才有編劇課程。要推進香港戲劇的發展，缺一不可。現在台前幕後和導演方面的發展都很出色，惟編劇卻寥寥可數，例如潘惠森、鄭國偉、莊梅岩；再早期一點的前輩有杜國威，但太少了。」故此他希望培訓更多劇作家，為他們發掘更多機會。他特別提到現任院長潘惠森教授較早前憑《親愛的，胡雪巖》獲第二屆華語戲劇盛典最佳編劇獎，認為是本地編劇發展的一個里程碑。

King Sir 現時偶爾返回演藝學院欣賞學生演出，目睹同學們的成果深感欣慰，深信他們能夠擔起推動香港戲劇發展的重任。他勉勵戲劇學生要跟他一樣活到老、學到老。「一定要多讀、多做、多看、多思考，畢業後仍然要繼續充實自己，以生活中的不同體會豐盛自己的戲劇專業。」



King Sir's recent visit to the School, sharing his experiences with current Drama students. King Sir不時返回學院與學生交流。

Read *Dramatic Arts*  
閱讀《戲劇藝術》叢書



More about King Sir's days at the School of Drama  
更多關於King Sir 在戲劇學院的點滴





# The Academy Ranked 13<sup>th</sup> in QS World University Rankings 演藝學院於QS世界大學排名排列第13位



The Academy is pleased to note that in the latest QS World University Rankings announced in February it is ranked 1<sup>st</sup> in Asia and 13<sup>th</sup> globally in the category of performing arts with the Academy celebrating its 35<sup>th</sup> Anniversary this year. The Academy continues to aspire to maintain the highest levels of excellence in its work in performing arts education, nurturing young and emerging talent in the performing arts and importantly, enriching the cultural life of the Hong Kong community. 🌟

香港演藝學院在2月公佈的最新QS世界大學排名的表演藝術類別，排列亞洲第一位、全球第13位。適逢今年學院成立35周年，學院對此表示歡迎，並將繼續提供專業的表演藝術教育，以及肩負推動文化藝術使命，為培育新一代表演藝術家而努力。🌟

**35** 周年  
ANNIVERSARY  
ACADEMY  
FESTIVAL  
香港演藝學院節



**2019**

粵劇 Cantonese opera 舞蹈 Dance 戲劇 Drama 音樂會 Concerts 放映會 Screenings 展覽 Exhibitions



# DANCE

The 35<sup>th</sup> Anniversary Academy Festival Presents: School of  
35周年香港演藝學院節呈獻：Spring Performances 舞蹈學院春季演出



Details 詳情：



3-4.5.2019 | 晚上8pm  
4.5.2019 | 下午3pm

Lyric Theatre 歌劇院  
\$55 - \$115

Tickets are available one month prior to the show at HK Ticketing's box offices  
門票於演出前一個月於快達票售票網公开发售



# 記憶之書 1.0

Mnemonic

I have always wanted our students to experience the dramatic power of “devising theatre” and the “work-in-progress” performance model.

*Mnemonic*, written and devised by Complicité, is about memories. Memories are entwined with history on various levels. People today are living under many layers of protective shields. To avoid being harmed, we cocoon ourselves within the false image that we want to present to the world. Subconsciously we create some memories that we wish to remember. In other words, we rarely, if not never, live as our true self.

Being brave enough to expose some wounds is already a huge leap forward. We should live the moment, so that we will not fade away in history!

The School of Drama works with the School of Theatre and Entertainment Arts and iHub to employ the cutting-edge technology to experiment with different multimedia effects, immersing the audience in a spectrum where reality and fantasy are blurred to offer a whole new visual experience.

Roy Szeto  
Director

一直很想讓學生體驗「編作劇場」(Devising theatre)的戲劇力量  
和「製作進行中」(Work in Progress)的演出模式。

Complicité的《記憶之書1.0》提出了「記憶」這個思路。記憶與歷史之間，有千絲萬縷的關係。現代人不想受傷，於是加了層層外殼，呈現一個別人想見到的自己，不知不覺間於潛意識裡製造了一些自己「想記的記憶」。換句話說，人從未或甚少以真正的自己去生活。所以，勇於展露一些傷痕，已經跨了一大步；我們要珍惜當下，才不會令自己消失於歷史之中！

是次演出，戲劇學院、舞台及製作藝術學院與演藝教學創新中心(iHub)合作，利用嶄新舞台技術實驗出不同的多媒體效果，讓觀眾置身於虛與實的思想中，享受全新的視覺體驗。

導演  
司徒慧焯

Performances made possible by kind permission of Complicité, London.

8 - 11.5.2019 晚上7:30pm  
11.5.2019 下午2:30pm

Drama Theatre 戲劇院  
\$50 - \$105

Tickets are available one month prior to the show at HK Ticketing's box offices  
門票於演出前一個月於快達票售票網公开发售



# 我自在江湖

Dust and Dawn

*Dust and Dawn* was written by Professor Poon Wai-sum, Dean of Drama, in 2006. Directed and choreographed by Tony Wong Lung-pun, Lecturer (Acting) of the School, the performance will be infused with Wong's signature body movements and Chinese opera elements – with creative input from Chinese Opera alumnus Jason Kong Chun-kit as lyricist and composer. The story is set at the turbulent time of the late Yuan Dynasty when Zhu Yuanzhang rose to power. Lin Nanfeng wished to retreat from the turmoil of war, yet was delegated to be the leader of the White Lotus Society as his master Ma Yue's successor. Lin was not only embroiled in battles but also in love, as he found himself struggling to choose among three women. Lin's master, Ma, who decided to become a monk, still held deep affection for his old lover Bai Hezi. While all these relationships remained intertwined with unsolved matters, a killer from Fuso's The Fire God Family was fast

approaching, threatening everyone's life... In this chaos, can Lin find the middle path and lead a peaceful life? ☞

《我自在江湖》是戲劇學院院長潘惠森教授於2006年撰寫的作品。是次演出由戲劇學院講師(表演)黃龍斌執導及編舞，除了加入他擅長的形體動作，亦邀請了戲曲學院畢業生江駿傑編寫粵劇文本及作曲，於此次全新版本融入戲曲元素。《我》故事講述元朝末年，天下大亂，朱元璋崛起之際，林南風被師父馬岳委派接替白蓮教掌門之位，但林只想退隱江湖，遠離紛爭。武林之外，情場又是另一江湖。三女心繫林南風，偏偏林不知如何抉擇；師父馬岳出家修行，卻對故人百合子念念不忘。眾人關係錯綜複雜，問題懸而未決，但來自扶桑火曜教的殺手早已悄然來到，默默威脅眾人性命……最後林南風能否置身江湖、取其平衡，活得自在江湖？☞

6 - 11.5.2019 晚上7:45pm  
11.5.2019 下午2:45pm

Studio Theatre 實驗劇場  
\$50 - \$95

Tickets are available one month prior to the show at HK Ticketing's box offices  
門票於演出前一個月於快達票售票網公开发售



# A Day to Immerse in the Performing Arts

## 開放日與過萬市民同樂

The Academy held its 35<sup>th</sup> Anniversary Open Day on 3 March, drawing over 11,000 visitors to the main campus in Wanchai and the Béthanie Landmark Heritage Campus in Pokfulam to participate in more than a hundred free programmes prepared by the students and faculty members of the six Schools.

演藝學院於3月3日舉行35周年開放日，吸引超過11,000名市民前來灣仔本部及位於薄扶林的伯大尼古蹟校園參觀，並參與由六大學院師生呈獻的逾百場免費活動，體驗表演藝術之樂。

▼ Interactive drama session. 互動戲劇展演。



▲ Cantonese opera experience through virtual reality. 虛擬實境粵劇體驗。



◀ Seven distinguished alumni (from left) Amos Wong, Anthony Yan, Ben Yuen, Anthony Wong, Jessey Tsang, Kearen Pang and Sunny Chan shared their views on Hong Kong film industry at the Elite Alumni Sharing Session. 七位演藝學院校友(左起)黃浩然、甄柏樂、袁富華、黃秋生、曾翠珊、彭秀慧及陳詠樂聚首分享電影觀。



▲ Guided tour to the TV studio. 電視錄影導賞團。



▼ Music performance. 演奏會。



▲ Dance demonstration. 舞蹈技巧課。



▲ Backstage visit. 後台參觀。



◀ A Cappella Performance at the Béthanie Landmark Heritage Campus. 伯大尼古蹟校園內的無伴奏合唱表演。



The School of Chinese Opera is delighted to present four Cantonese opera excerpts with contrasting styles and performance techniques. Demonstrating the traditional style of Cantonese opera, *Gongs and Drums* will showcase expertise of students from the music and the performance streams.

Directed by renowned Hong Kong Cantonese opera veteran Sun Kim-long, two excerpts from *The Nymph of the Luo River*, 'Bridal Chamber' and 'Writing on the Court', will be enlivened on stage. 'Given Sash' from *Magic Lotus Lantern* is a romantic piece while *White Dragon Pass* features a stage fighting scene with the use of stage weaponry and combat techniques.

戲曲學院於本學期《鑼鼓響》為觀眾帶來四齣風格各異的粵劇折子戲，展示粵劇不同的排場和表演特色。學院期望透過此次演出和台前幕後師生的努力，為觀眾呈獻音樂和表演專修學生的學習成果。

折子戲包括：《洛神》之〈洞房〉及〈金殿寫書〉，把劇中人物的內心世界刻劃得細膩真摯，更獲香港著名文武生新劍郎先生擔任客席導演；《寶蓮燈》之〈贈帶〉是一齣浪漫的愛情戲，主要著重演員的唱功和情感表達；《白龍關》武場的程式盡展觀眾眼前，排場和起霸等使舞台氣氛充滿動感。

31.5 & 1.6. 2019  
晚上 7:30pm

Drama Theatre 戲劇院  
\$45 - \$90

Tickets are available one month prior to the show at HK Ticketing's and URBIX's box offices  
門票於演出前一個月於快達票及城市售票網公开发售

**1** Mon | 7:30pm | AR  
**Academy Percussion Concert**  
演藝敲擊樂音樂會  
Free event 免費節目(♯)

**1-3** Mon-Wed | HKJCA  
**2019 Master Class in Chinese Music Conducting**  
2019 第十一屆香港中樂指揮大師班  
Co-presented with Hong Kong Chinese Orchestra  
合辦：香港中樂團  
Details & Enquiries:  
詳情及查詢：  
www.hkco.org

**2** Tue | 6:30pm | AR  
**Academy String Concert**  
演藝弦樂音樂會  
Free event 免費節目(♯)

**4** Thu | 6:30pm | AR  
**Academy Piano Concert**  
演藝鋼琴音樂會  
Free event 免費節目(♯)

**5-6** Fri-Sat | 8pm | AL  
**Beauty and Sadness (A Chamber Opera)**  
室內歌劇《美麗與哀愁》  
Presented by C5 Projects Limited  
\$880, \$680, \$380, \$616(S), \$476(S), \$266(S), \$680(W), \$680(R)

**6** Sat | 7:45pm | HKJCA  
**Candy Chan Charity Show 2019**  
陳櫻之慈善演唱會2019  
Presented by Chan Ying Gi Candy  
主辦機構：陳櫻之  
\$1000(V), \$680, \$580, \$480, \$380, \$384(SA), \$304(SA), \$580(W)

**7** Sun | 6pm | AR  
**Academy Multimedia Composition Concert**  
by Chu Kai-yeung, Li Hoi-yan, Sham Yiu-chung & Yip Ka-chun  
演藝多媒體作品音樂會—朱啟揚、李海欣、沈耀忠與葉加俊  
Free event 免費節目(♯)

**8** Mon | 6:30pm | AR  
**Academy Woodwind and Brass Concert**  
演藝木管及銅管樂音樂會  
Free event 免費節目(♯)

**9** Tue | 6:30pm | AR  
**Academy String Concert**  
演藝弦樂音樂會  
Free event 免費節目(♯)

**9-10** Tue-Wed | 8pm | AL  
**Beauty and Sadness (A Chamber Opera)**  
室內歌劇《美麗與哀愁》  
Presented by C5 Projects Limited  
\$880, \$680, \$380, \$616(S), \$476(S), \$266(S), \$680(W), \$680(R)

**10** Wed | 3pm | AR  
**Academy Piano Masterclass**  
by Aquiles Delle Vigne  
演藝鋼琴大師班—Aquiles Delle Vigne  
Free event 免費節目(♯)

**10** Wed | 3pm | AR  
**Academy Flute Masterclass**  
by Noemi Gyogi  
演藝長笛大師班—Noemi Gyogi  
Free event 免費節目(♯)  
  
6:30pm | AH  
**Academy Chinese Music and New Ensemble Composition Concert**  
演藝中樂系與作曲系合辦重奏作品音樂會  
Free event 免費節目(♯)

**11** Thu | 7:30am | AH  
**Academy Vocal Concert**  
演藝聲樂音樂會  
Free event 免費節目(♯)

**11-12** Thu-Fri | 6:30pm | AR  
**Academy Piano Concert**  
演藝鋼琴音樂會  
Free event 免費節目(♯)

**12** Fri | 2pm | AR  
**Academy Piano Masterclass**  
by Aquiles Delle Vigne  
演藝鋼琴大師班—Aquiles Delle Vigne  
Free event 免費節目(♯)

**12** Fri | 8pm | AL  
**Beauty and Sadness (A Chamber Opera)**  
室內歌劇《美麗與哀愁》  
Presented by C5 Projects Limited  
\$880, \$680, \$380, \$616(S), \$476(S), \$266(S), \$680(W), \$680(R)

**13** Sat | 3pm | AR  
**Academy Junior Music Programme Concert**  
演藝青少年音樂課程音樂會  
Free event 免費節目(♯)  
  
5:30pm | AH  
**Academy Junior Music Programme Concert**  
演藝青少年音樂課程音樂會  
Free event 免費節目(♯)

**16** Tue | 6:30pm | AR  
**Academy String Concert**  
演藝弦樂音樂會  
Free event 免費節目(♯)

**7:30pm | AH**  
**Academy Concert Band Concert**  
演藝管樂團音樂會  
Free event 免費節目(♯)

**24** Wed | 6:30pm | AR  
**Academy Composition Concert**  
演藝作曲系音樂會  
Free event 免費節目(#)

**25-26** Thu-Fri |  
6:30pm | AR  
**Academy Piano Concert**  
演藝鋼琴音樂會  
Free event 免費節目(#)

**26** Fri | 2pm | AR  
**Academy Piano Masterclass by Milan Franek**  
演藝鋼琴大師班—  
Milan Franek  
Free event 免費節目(#)

**27** Sat | 3pm | AR  
**Academy Junior Music Programme Composition Concert**  
演藝青少年音樂課程作曲系音樂會  
Free event 免費節目(#)

**26** Fri | 2pm | AR  
**Academy Piano Masterclass by Milan Franek**  
演藝鋼琴大師班—  
Milan Franek  
Free event 免費節目(#)

**28** Sun | 4pm | AH  
**IC2019 WORLD PREM CON 1**  
世界首演音樂會 1  
Presented by HKUST  
主辦機構：香港科技大學  
\$300, \$200, \$100(S), \$100(SA)

**29** Mon | 7pm | AR  
**Academy Composition Concert**  
演藝作曲系音樂會  
Free event 免費節目(#)

**30** Tue | 7pm | AR  
**Academy Chinese Orchestration Concert**  
演藝中樂配器音樂會  
Free event 免費節目(#)

**30** Tue | 7:30pm | AH  
**Academy Vocal Concert**  
演藝聲樂音樂會  
Free event 免費節目(#)

7:30pm | HKJCA  
**IMC2019: CHAMBER MUSIC NIGHT**  
國際音樂交流大會2019  
Presented by St. Paul's Co-Educational College  
聖保羅男女中學主辦  
\$380, \$180

**30** Tue | 7pm | AR  
**Academy Chinese Orchestration Concert**  
演藝中樂配器音樂會  
Free event 免費節目(#)

VENUE 場地	
AH	Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院
AR	Academy Recital Hall 演藝學院演奏廳
HKJCA	The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院

	The Hong Kong Academy for Performing Arts event 香港演藝學院節目
(R)	Restricted View 視線受阻座位
(S)	Full-time students 全日制學生
(SA)	Senior citizens over 60 or above 60歲或以上觀眾
(V)	VIP Ticket VIP門票
(W)	People with wheelchair 輪椅人士
(#)	The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得

**REMARKS 備註**

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.

在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。

**Check the most up-to-date diary online  
於網上查閱最新節目表**

[www.hkapa.edu/event/upcoming](http://www.hkapa.edu/event/upcoming)

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 客務部查詢。

**TICKETING** 快達票

**31 288 288** [www.hkticketing.com](http://www.hkticketing.com)

**BOX OFFICES**  
The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai  
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam  
Asia World Expo – Lantau Island  
K11 Select – Tsimshatsui  
D·Park – Tsuen Wan  
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai  
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay  
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympian City, Hung Hom

**CUSTOMER SERVICE FEE**  
Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket  
Online Booking ([www.hkticketing.com](http://www.hkticketing.com)) and ticket purchase hotline (31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

**REFUND AND EXCHANGES**  
We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to rectify mistakes at a later date.

**GROUP BOOKING DISCOUNT**  
A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

**BOX OFFICE ENQUIRIES**  
For enquiries about the performances at the Academy (other than reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains open until half an hour after the last performance start time.

**PARKING**  
Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card required for access and payment.

**BÉTHANIE MUSEUM**  
The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

**售票處**  
香港演藝學院 — 灣仔  
演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林  
亞洲國際博覽館 — 大嶼山  
K11 Select — 尖沙咀  
D·Park 愉景新城 — 荃灣  
香港會議展覽中心 — 灣仔  
國際展覽中心 — 九龍灣  
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

**顧客服務費**  
各售票處：每張港幣八元正  
網上訂票 ([www.hkticketing.com](http://www.hkticketing.com))及購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正  
郵費或速遞費用將按個別情況而定。  
查詢：2584 8514

**門票退換**  
已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

**集體訂票優惠**  
集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

**票務查詢**  
如欲查詢在演藝學院演出之節目，請致電票房 2584 8514。票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

**停車場**  
演藝學院提供少量時鐘車位，須以有效八達通卡進出及繳費。

**伯大尼博物館**  
歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at this link. **eNews 電子快訊**  
[www.hkapa.edu/subscription](http://www.hkapa.edu/subscription) Enquiries 查詢 2584 8580

閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到此網址登記。

**Main Campus 本部**  
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號  
**Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園**  
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號  
Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372  
Email 電郵：communications@hkapa.edu  
[www.hkapa.edu](http://www.hkapa.edu) | HKAPA.edu hkapa.edu

**Academy News 演藝通訊**  
April 2019 四月  
Edited and Published by 編輯及出版  
Communications Office  
The Hong Kong Academy for Performing Arts  
香港演藝學院傳訊處

# SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

## 支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要您對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝學院所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外學習及其他學術活動。請積極支持！

## Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.  
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： \_\_\_\_\_

I agree that my donation will be used to apply for the Hong Kong Government's Matching Grant, and my name will be disclosed to the Hong Kong Government for the application.

我同意香港演藝學院使用本人/機構的捐款申請香港政府配對補助金。

## Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: \_\_\_\_\_ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)  
捐款人或機構名稱： \_\_\_\_\_ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): \_\_\_\_\_  
聯絡人姓名 (如與上述不同)： \_\_\_\_\_

Address 地址： \_\_\_\_\_

Tel 電話： \_\_\_\_\_ Email 電郵： \_\_\_\_\_  
(Electronic donation receipt will be sent to this email address  
將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名： \_\_\_\_\_ Date 日期： \_\_\_\_\_

### Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

### Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

### Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:  
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

[www.hkapa.edu/giving](http://www.hkapa.edu/giving)

